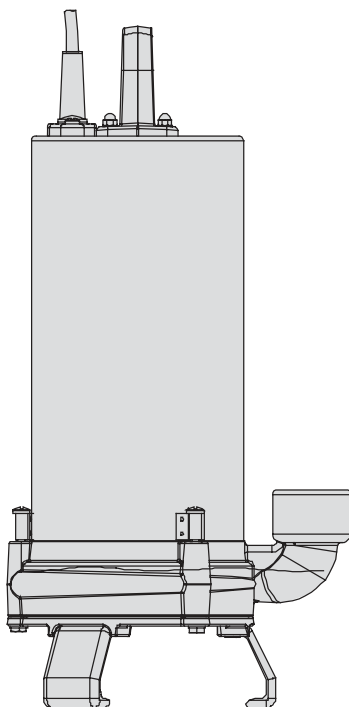




VIGICOR

Эти символы    вместе со словами "Опасно" или "Осторожно" показывают степень риска при несоблюдении мер предосторожности:

**ОПАСНО**

Возможность поражения электотоком при несоблюдении мер предосторожности

**ОПАСНО**

Возможность поражения людей и/или повреждения предметов.

**ВНИМАНИЕ**

Возможность повреждение насоса и / или оборудования

1. Основные сведения

Пожалуйста, изучите инструкцию в целях лучшего использования насоса и его безопасной эксплуатации.

Vigisor – погружной насос с измельчающим механизмом для откачки фекальных вод с содержанием органических и длинноволокнистых включений, а также отдельных фрагментов таких материалов как: ткань, целлюлоза, пластик и т.п., во взвешенном состоянии.

Запрещено использовать насосы для откачки жидкостей с содержанием камней, стекла, металлических предметов и т.п., которые могут повредить режущий механизм.

Максимальная температура воды - 35°C. Материалы, используемые в конструкции изделий имеют превосходное качество, проходят строгий контроль и гарантируют многолетнюю эксплуатацию.

Обратите внимание на схемы электрических соединений. Несоблюдение правил может привести к перегреву двигателя или другим повреждениям, за которые мы не можем нести ответственности.

2. Установка

Насос должен ставиться или подвешиваться при помощи троса через специальные кронштейны, которые находятся в верхней части насоса. Насос запрещено подвешивать за электрокабель и трубопровод. Во избежании повреждения электрокабеля рекомендуется закрепить его на трубопроводе хомутами.

Насос должен быть полностью погружен в воду для оптимального охлаждения электродвигателя.

Убедитесь, что поплавковый выключатель имеет достаточное пространство, чтобы работать свободно.

Для правильной работы насоса, поплавковый выключатель должен перемещаться свободно. Максимальная глубина погружения насоса 4м.

3. Трубопроводы

Диаметр напорного трубопровода 1,1/2". Меньший диаметр трубопровода приведет к потере рабочего напора и производительности. Очень важно чтобы трубопровод был абсолютно герметичен. Насос не должен воспринимать вес напорного трубопровода, поэтому рекомендуем применять гибкий трубопровод. Для предотвращения опорожнения трубопровода после включения насоса, рекомендуется применять обратный клапан.

4. Электрическое соединение

Пользователь должен обеспечить установку сетевого предохранителя, высокочувствительного дифференциального

выключателя (УЗО) с током утечки $I_n=30\text{mA}$, внешнего сетевого выключателя электропитания насоса. При отключении всех полюсов воздушный зазор между контактами выключателя должен быть не менее 3 мм (для каждого полюса).

Электрооборудование должно быть с эффективным заземлением и соответствовать национальным правилам. Необходимо следить за тем, чтобы указанные на фирменной табличке параметры электрооборудования совпадали с параметрами имеющейся электросети.

Насос снабжен кабелем с вилкой для подключения к евророзетке, поэтому нет необходимости проводить работы в самом насосе.

ВНИМАНИЕ! Запрещается вносить какие-либо изменения в принципиальную электрическую схему. Это может привести к повреждениям за которые мы не можем нести ответственность.

Все модели оборудованы встроенной тепловой защитой с автоматическим перезапуском..

5. Контроль перед запуском

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что частота и напряжение сети соответствуют данным насоса.

Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

НАСОС НИКОГДА НЕ ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ БЕЗ ВОДЫ!

6. Запуск

Подключите электропитание.

После включения насоса, в местах потребления вода появится через некоторое время, т.к. требуется время для заполнения трубопровода водой.

Если в работе насоса появились какие-то отклонения от нормы – обратитесь к специалисту

технической поддержки фирмы поставщика.

7. Работа

Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

Подключите электропитание. При первом пуске вода появится в местах потребления через некоторое время после включения насоса.

Для трехфазных моделей, если обнаружится, что поток меньше ожидаемого – значит направление вращения электродвигателя неправильное.

Проверьте, чтобы обеспечивалось вращение двигателя в соответствии с обозначенным направлением. При неправильном направлении вращения трехфазных двигателей переставьте местами любые две фазы.

Внимание! Контакт с вращающимся рабочим колесом может вызывать серьезное повреждение!

8. Хранение

Если насос не работает длительный период, рекомендуется, слить воду из него и трубопровода, очистить и хранить в сухом, хорошо проветриваемом помещении.

ХРАНИТЬ В СУХОМ ПРОВЕТРИВАЕМОМ ПОМЕЩЕНИИ!

(mm)

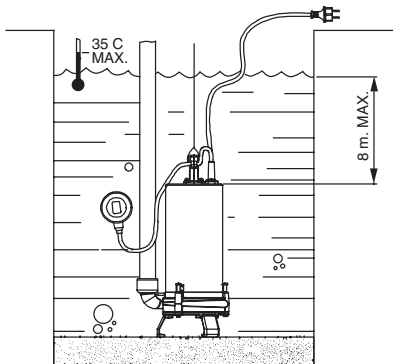
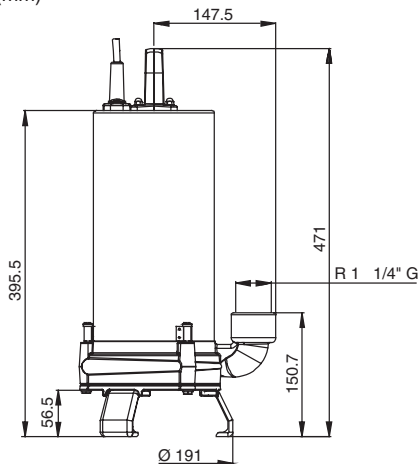


Fig. 1

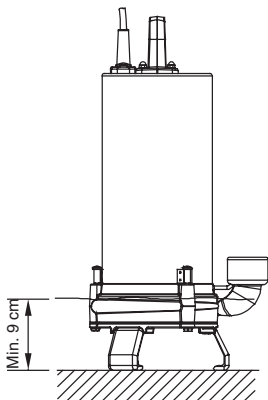


Fig. 2

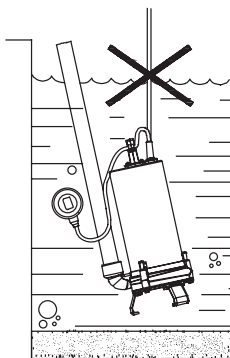


Fig. 4

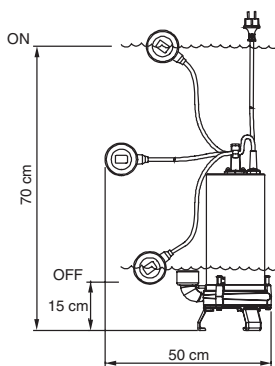


Fig. 3

230V 50Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1  230V	C - µF	P1 (kW)	IP	Ω (%)	dBA ±1	Ø	Kg
VIGICOR 150M	150	22	5.3	16	1.2	68	21	-	1" 1/4	15

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba
В/Гц см. на насосе - Температура перекачиваемой жидкости от 4 до 35°C

Temperatura liquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido:

4°C a 35°C

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente:

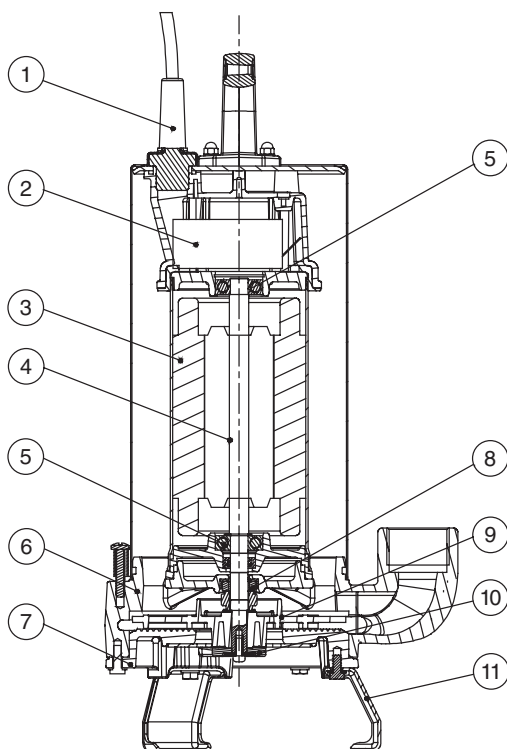
-10°C a +50°C

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar:

95% Max.

Температура хранения от -10 до +50°C - Относительная влажность воздуха 95% макс.

Motor classe: I



(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)	(RUS)
1. Cable	1. Cable	1. Câble	1. Kabel	1. Cavo	1. Cabo	1. кабель
2. Condensador	2. Capacitor	2. Condensateur	2. Kondensator	2. Condensatore	2. Condensador	2. конденсатор
3. Estator	3. Stator	3. Stator	3. Stator	3. Estator	3. Stator	3. статор
4. Eje motor	4. Motor shaft	4. Arbre de moteur	4. Motorwelle	4. Albero del motore	4. Veio de motor	4. ведущая ось
5. Rodamiento	5. Anti-friction bearing	5. Roulement	5. Wälzlager	5. Cusinetto a rotolamento	5. Rolamento	5. подшипник
6. Cuerpo bomba	6. Pump casing	6. Corps de pompe	6. Pumpengehäuse	6. Corpo della pompa	6. Corpo de pompa	6. кожух насоса
7. Tapa aspiración	7. Suction cover	7. Fond d'aspiration	7. Saugdeckel	7. Coperchio, lato aspirante	7. Tapa aspiração	7. колпак всасывания
8. Retén mecánico	8. Mechanical seal	8. Garniture mecanica	8. Gleitringdichtung	8. Tenuta meccanica	8. Fecho mecanico	8. механический стопор
9. Rodele	9. Impeller connector	9. Roue	9. Laufrad	9. Girante	9. Impulsor	9. колесо
10. Cuchilla	10. Blade	10. Lame	10. Meser	10. Lama	10. Lâmina	10. лопасть
11. Pie	11. Foot	11. Pied	11. Fub	11. Piede	11. Pe	11. опора



СПИСОК Возможных неисправностей и способы их устранения

	1	2	3	4	Неисправности	Устранение
1) Насос не включается	×				Неисправность в электросети	Проверьте предохранитель или выключатель RCCB (30 mA)
2) Насос работает, но нет потока.	×	×			Срабатывание тепловой защиты	Выключите тепловую защиту или проверьте напряжение
	×				Отключился поплавковый выключатель	Ждать пока уровень воды не достигнет первоначального
3) Насос останавливается произвольно.	×	×			Нарушена герметичность мотора	Обратиться в сервисный центр
	×				Заблокирован поплавковый выключатель	Проверьте свободное движение поплавкового выключателя
	×				Рассоединение напорного трубопровода	Соединить трубу с напорным патрубком насоса
4) Насос не дает паспортной производительности.	×				Насос захватил воздух в корпус насоса	Подвигайте насос горизонтально, чтобы выпустить воздух.
	×				Неправильно установлен обратный клапан	Поменять направление клапана
	×				Насос погружен в воду недостаточно	Опустите насос в воду или дождитесь пока уровень воды не достигнет первоначального
	×	×			Забился фильтр на всасывании	Очистить фильтр
			×		Общая манометрическая высота больше паспортной	Проверить геометрическую высоту и потери напора
			×		Крыльчатка изношена	Обратиться в сервисный центр
			×		Повреждение напорного трубопровода	Заменить дефектный участок

E BOMBA SUMERGIBLE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE SUBMERSIBLE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERGIBILE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL DOMPELPOMP

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voor-

coming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S DRÄNKBAR PUMP

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak- och personskador.

N UNDERVANNSPUMPE

sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKPUMPE

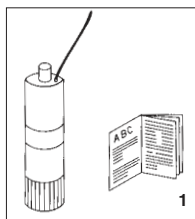
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPOPUMPPU

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΥΠΟΒΥΘΙΑ ΑΝΤΛΙΑ

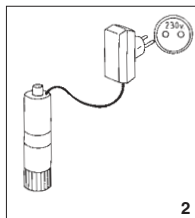
Ενδείξεις προωθητής ασφάλειας και πρόληψη ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα



- E** Atención a los límites de empleo.
- GB** Caution! Observe limitations of use.
- D** Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!
- F** Attention aux limites d'utilisation.
- I** Attenzione alle limitazioni d'impiego.
- P** Atenção às limitações de emprego.
- NL** Let goed op de gebruiksbepijkingen die voor de pompen gelden.

1

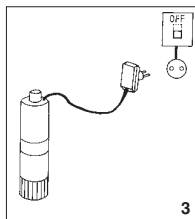
- S** Se upp för användningsbegränsningar.
- N** Vær opprksom på bruksmessige begrensninger.
- DK** Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.
- SF** Noudata käyttörajoituksia.
- GR** Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.



- E** La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.
- GB** The standard voltage must be the same as the mains voltage.
- D** Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.
- F** La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.
- I** La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.
- P** A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

2

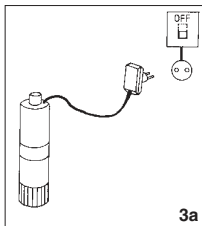
- NL** De op het typeplaatje vermelde spanning moet overeenstemmen met de netspanning.
- S** Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspanningen.
- N** Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med netspenningen.
- DK** Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.
- SF** Arvokilpeen merkittyn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.
- GR** Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.



- E** Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor onnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.
- GB** Connect pump to the mains via a onnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.
- D** Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.
- F** Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur onnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
- I** Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- P** Ligue a bomba eléctrica à rede através de um interruptor onnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

3

- NL** Sluit de elektrische pomp met behulp van een onnipolairtetschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.
- S** Anslut elumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaktavstånd på minst 3 mm.
- N** Tilkopple pumpen til lysnettet med en fullpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtligge ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.
- DK** Tilslut elumpen til elnettet ved hjælp af alpollet strømbryder (en strømbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktstand på mindst 3 mm.
- SF** Liitä pumppu sähköverkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytkimen kärkien kontaktiäisyys vähintään 3 mm.
- GR** Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

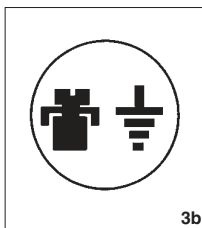


3a

- E** Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).
- GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).
- D** Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).
- F** Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).
- I** Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).
- P** Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).
- NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken

- adviseer een wij een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.
- S** Säsom extra skydd mot elstöt är en differentialsströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.
- N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske stöt, bør det installeres en differensialströmbryter med høy følsomhet (30 mA).
- DK** Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differentialstrømbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.
- SF** Lisäsuojaaksi sähköiskuja vastaan suositellaan asennettavaksi sähköisyyttöön vikavirtakytkin, jonka herkkyyden on suuri (30 mA).
- GR** Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (30 mA).

3a

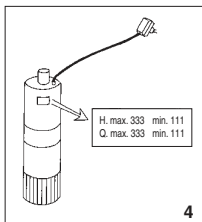


3b

- E** Efectúe la toma a tierra de la bomba.
- GB** Connect pump earthing.
- D** Pumpe ausreichend erden!
- F** Effectuer la mise à la terre de la pompe.
- I** Eseguite la messa a terra della pompa.
- P** Efectuem a ligação à terra da bomba.

- NL** Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.
- S** Pumpen skall anslutas till jord.
- N** Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.
- DK** Pumpen skall tilsluttes til jord.
- SF** Pumppu on maadoitettava.
- GR** Η αντλ. 'α πρέπει να γεωθε'ι.

3b

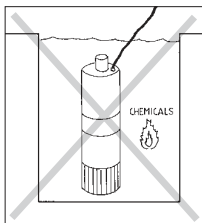


4

- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
- GB** Use pump observing standard performance limits.
- D** Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!
- F** Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
- I** Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
- P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

- NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.
- S** Använd pumpen endast i prestandaintervall enligt märkskylten.
- N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.
- DK** Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.
- SF** Käytä pumpua vain arvokilven tiedoista ilmenevissä olosuhteissa.
- GR** Χρησιμοποιείτє την αντλ. α εντός του πεδ'ι ου επίδοων που αναγράφεται στην πινακίδα.

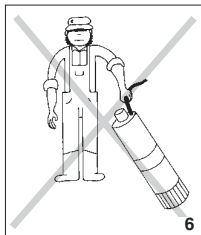
4



- E** Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.
- GB** Beware of liquids and hazardous environments.
- D** Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.
- F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
- I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
- P** Atenção aos líquidos e ambientes perigosos.
- NL** Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.

- S** Se upp för farliga vätskor och miljöer.
- N** Se opp for farlige væsker og miljøer.
- DK** Pas på farlige væsker og miljøer.
- SF** Älä pumppaa kemikaaleja äläkä käytä pumppua vaarallisessa ympäristössä. Älta vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.
- GR** Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.

5

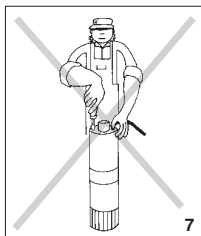


6

- E** No transportar la bomba por el cable eléctrico.
- GB** Do not transport the pump by its electric cord.
- D** Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!
- F** Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.
- I** Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.
- P** Não transportar a bomba pelo cabo eléctrico.

6

- NL** De pomp mag niet aan de stroomkabel geheven worden.
- S** Pumpen får ej lyftas i elkablarna.
- N** Pumpen må ikke løftes etter kabelen.
- DK** Pumpen må ikke transporteres ved loft i det elektriske kabel.
- SF** Älä siirrä tai nosta pumpppua sen liitäntäkaapelista.
- GR** Να μην μετακινείται η αντλία, κρατώντας την από το ηλεκτρικό της καλώδιο.

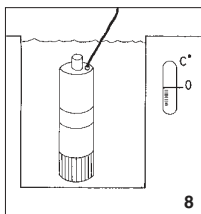


7

- E** La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.
- GB** The pump may only be disassembled by authorised persons.
- D** Die Pumpe darf nur von Elektrofachkräften geöffnet werden.
- F** La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.
- I** La pompa può solamente essere smontata da personale autorizzato.
- P** A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

7

- NL** De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.
- S** Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.
- N** Pumpen må bare demonteres av godkents service mann.
- DK** Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.
- SF** Pumpun saa avata huoltoon varten vain siihen koulutettu henkilö.
- GR** Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ΜΟΝΟ από εξουσιοδοτημένους τεχνίτες.

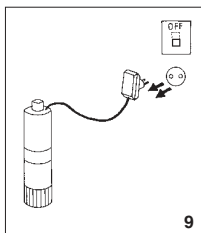


8

- E** Atención a la formación de hielo.
- GB** Caution! Avoid icing.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
- F** Attention à la formation de glace.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
- P** Atenção à formação de gelo.

8

- NL** Let op de vorming van ijs.
- S** Se upp för isbildning.
- N** Se opp for isdannelse.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse.
- SF** Pumppu on suojattava jäätymiseltä.
- GR** Προσοχή στη δημιουργία πάγου.



9

- E** Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Cut out power supply before servicing pump.
- D** Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Haal vóórdat u enig onderhoud aan de

9

- elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.
- S** Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Tag elpumpen fra elnettet for nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Kople pumpen bort fra lysnettet for noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.
- GR** Αποσυνδέστε την ηλεκροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.